

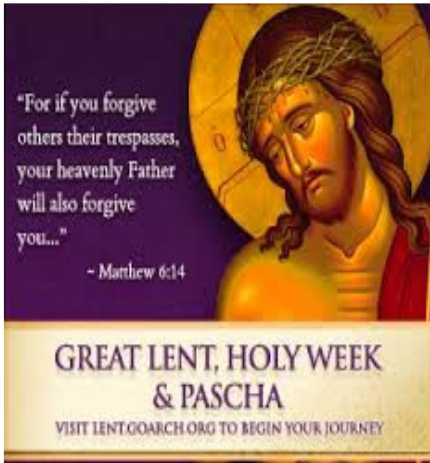


MACEDONIAN-BULGARIAN EASTERN ORTHODOX CATHEDRAL
 "STs. CYRIL & METHODY"
 237 SACKVILLE STREET, TORONTO, ONTARIO, M5A 3G1
 TEL: (416) 368 2828 / FAX: (416) 368 3883 / e-mail: scm.cathedraltoronto@hotmail.com
 PARISH PRIEST: V. REV. VALERI CHOUMAROV
 EMERGENCY: (647) 886 4444



FOUNDED 1910

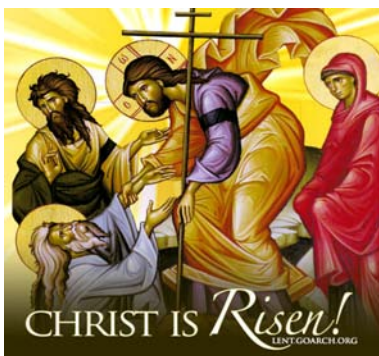
CHURCH BULLETIN – MARCH / APRIL 2016



GREAT LENT / ВЕЛИКИ ПОСТИ

Seven weeks before the Great Feast of Easter, begins a season of prayer and fasting to commemorate our Lord's suffering and death upon the Cross. This season is called the Great Lent. According to our own sense of need or guilt, each makes his own personal sacrifices. We make special prayers for our purification and deny ourselves all worldly pleasures for the Christ's sake.

Седем седмици преди големия празник Великден, започва период на молитва и пост, за да се отбележат страданията на нашия Господ и смъртта Му на Кръста. Този период се нарича Велики пости. Според нашите нужди и собствено чувство на вина, всеки прави свои лични пожертвувания. Молим се за нашето пречистване и се отказваме от всички светски удоволствия в името на Христос.



EASTER / ВЕЛИКДЕН – MAY 1, 2016

Easter celebrates the Christ's Resurrection and victory over death. The week preceding Easter is called Holy Week and includes Holy Thursday, which commemorates Jesus' last supper with His disciples, Good Friday, which honors the day of His Crucifixion and Holy Saturday, which focuses on the transition between the Crucifixion and Resurrection.

Love, forgiveness, reconciliation, triumph and joy are the gifts which we receive, because Christ lived and died and triumphed for our sake. During the Forty Days of Resurrection, Orthodox Christians greet one another by saying the Easter salutation: "Christ is Risen!" They likewise respond with the affirmation: "Truly He is Risen!"

На Великден се празнува възкресението на Христос и победата над смъртта. Седмицата предхождаща Великден се нарича Страстна и включва Свети Четвъртък, който отбелязва последната вечеря на Христос с неговите ученици; Разпети Петък, който почита деня на Неговото разпятие и Света Събота, която акцентира на прехода между Разпятието и Възкресението.

Любов, прошка, помирение, тържествуване и радост са подаръците, които ние получаваме, защото Христос живя, умря и победи смъртта заради нас. През 40-те дни следвайки Възкресението, православните християни се поздравяват един друг с поздрава: „Христос възкресе!“ и уверено отговарят: „Наистина възкресе!“.

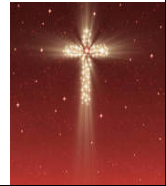
May He, who walks beside you
 in His gentle, caring way
 grant to you His lasting joy
 this Holy Easter Day...
 And in the months to follow,
 may His loving spirit bless
 your heart with deep content
 and your days with happiness!

*Нека Той, който върви до вас
 по Своя благороден и грижовен път,
 ви дари с постоянна радост на този
 Свети Великден...*

*И през месеците, които идват,
 нека Неговият любящ дух,
 благослови сърцето ви с дълбоко
 съдържание и дните ви с щастие!*



CHURCH CALENDAR FOR MARCH AND APRIL 2016. GREAT LENT
ЦЪРКОВЕН КАЛЕНДАР ЗА МАРТ И АПРИЛ 2016. ВЕЛИКИ ПОСТИ



MARCH 2016

Divine Service Begins

March 5	SATURDAY	Memorial Saturday <i>Задушница</i>	10:00 a.m.
March 6	SUNDAY	Meatfare Sunday..... <i>Неделя Месопустна (Месни заговезни).</i>	10:30 a.m.
March 13	SUNDAY	Cheesfare (Forgiveness) Sunday..... <i>Неделя Сиропустна (Сирни заговезни).</i> Beginning of Great Lent / Начало на Великия пост.	10:30 a.m.
March 19	SATURDAY	St. Theodore. Holy Communion..... <i>Тодоровден. Свето причастие.</i>	10:00 a.m.
March 20	SUNDAY	1 st Sunday of Great Lent. Sunday of Orthodoxy..... <i>1-ва неделя на Великия пост - Православна.</i>	10:30 a.m.
March 25	FRIDAY	Holy Annunciation (Fish allowed)..... <i>Свето Благовещение. Разрешава се риба.</i>	10:00 a.m.
March 27	SUNDAY	2 nd Sunday of Great Lent – St. Gregory Palamas..... <i>2-ра неделя на Великия пост – Св. Григорий Палама.</i>	10:30 a.m.

APRIL 2016

April 3	SUNDAY	3 rd Sunday of Great Lent – Sunday of the Holy Cross..... <i>3-та неделя на Великия пост – Кръстопоклонна.</i>	10:30 a.m.
April 10	SUNDAY	4 th Sunday of Great Lent – Ven. John Climacus..... <i>4-та неделя на Великия пост – Преп. Йоан Лествичник.</i>	10:30 a.m.
April 17	SUNDAY	5 th Sunday of Great Lent. Ven. Mary of Egypt..... <i>5-та неделя на Великия пост – Преп. Мария Египетска.</i>	10:30 a.m.

Note: The Schedule of Services for Holy Week and Pasha is on next page / *Разписанието на богослуженията през Страстната седмица и Пасха е на следващата страница.*



YEAR OF THE LORD - 2016
PROGRAM OF THE AKATHIST SERVICES IN HONOR OF OUR LADY THEOTOKOS
ПРОГРАМА НА СЛУЖБИТЕ В ЧЕСТ НА СВЕТА БОГОРОДИЦА



Service Begins

PART 1	March 18	Friday	St. George's Church.....	7:00 p.m.
PART 2	March 25	Friday	Sts. Cyril & Methody Church.....	7:00 p.m.
PART 3	April 1	Friday	Holy Trinity Church.....	7:00 p.m.
PART 4	April 8	Friday	St. Dimitar Church.....	7:00 p.m.



MACEDONO-BULGARIAN EASTERN ORTHODOX CATHEDRAL "STS. CYRIL & METHODY"
 237 Sackville Street, Toronto, Ontario, M5A 3G1
 Tel: 416 368 2828 / Fax: 416 368 3883 / e-mail: scm cathedraltoronto@hotmail.com



ПРОГРАМА

на богослуженията през Страсната Седмица и Великден 2016

SCHEDULE

for Divine Services - Holy Week and Pasha 2016

23 април / April 23 Събота / Saturday	ЛАЗАРОВ ДЕН. LAZARUS SATURDAY.	10:00 A.M.
24 април / April 24 Неделя / Sunday	ВРЪБНИЦА – ЦВЕТНИЦА. 6-та неделя на Великия пост. PALM SUNDAY. 6 th Sunday of the Great Lent.	10:30 A.M.
28 април / April 28 Четвъртък / Thursday	ВЕЛИКИ ЧЕТВЪРТЪК – Свето причастие и общ маслосвет. HOLY THURSDAY – Holy Communion & Holy Unction.	10:00 A.M.
28 април / April 28 Четвъртък / Thursday	ВЕЧЕРНА СЛУЖБА: Четене на 12-те Евангелия. EVENING SERVICE: Reading of 12 Passion Gospels.	7:00 P.M.
29 април / April 29 Петък / Friday	ВЕЛИКИ ПЕТЪК – Четене на Царски часове. GOOD FRIDAY – Reading of Royal Hours.	10:00 A.M.
29 април / April 29 Петък / Friday	ВЕЧЕРНА СЛУЖБА: Опело Христово. EVENING SERVICE: Burial of our Lord Jesus Christ.	7:00 P.M.
30 април / April 30 Събота / Saturday	ВЕЛИКА СЪБОТА - Василиева Литургия. HOLY SATURDAY – Liturgy of St. Basil – the Great.	10:00 A.M.
30 април / April 30 Събота / Saturday	Великденска Утрена. Богослужение с обикаляне на църквата. Midnight EASTER Service – Procession around the church.	11:30 P.M.
1 май / May 1 Неделя / Sunday	ВЪЗКРЕСЕНИЕ ХРИСТОВО - Св. Литургия. EASTER - Divine Liturgy. Red eggs are distributed to the congregation.	0:30 A.M.
1 май / May 1 Неделя / Sunday	В Е Л И К Д Е Н. ВЪЗКРЕСЕНИЕ ХРИСТОВО - ПАСХА. EASTER. HOLLY RESURRECTION – PASHA.	3:00 P.M.
2 май / May 2 Понеделник / Monday	ВЪЗКРЕСЕНИЕ ХРИСТОВО. EASTER MONDAY. HOLY RESURRECTION.	10:00 A.M.
3 май / May 3 Вторник / Tuesday	ВЪЗКРЕСЕНИЕ ХРИСТОВО. EASTER TUESDAY. HOLY RESURRECTION.	10:00 A.M.

ВЕСЕЛИ ВЕЛИКДЕНСКИ ПРАЗНИЦИ! / HAPPY ESTER HOLIDAY!



APRIL 28, 2016 - HOLY THURSDAY / ВЕЛИКИ ЧЕТВЪРТЪК

Holy Communion & Holy Unction / *Свето причастие и общ маслосвет – 10:00 а.м.*
Reading of the 12 Gospels / *Четене на 12-те Евангелия – 7:00 р.м.*

The day commemorates the washing of Disciples' feet by Jesus Christ, last meal Jesus shared with His Twelve Apostles before His death, the agony of Christ in the Garden of Gethsemane and the betrayal of Christ by Judas Iscariot.

Денят отбелязва измиването на краката на учениците от Иисус Христос, последната вечеря на Христос с дванадесетте Апостоли, агонията в Гетсиманската градина и предателството на Христос от Юда Искариотски.



APRIL 29, 2016 - GOOD FRIDAY / ВЕЛИКИ ПЕТЪК

Reading of the Royal Hours / *Четене на Царски часове - 10:00 а.м.*

Taking out of the Holy Shroud, which represents the Lord's Tomb.

The Church is open all day to venerate the Holy Shroud.

Изнасяне на Плащаницата, която символизира Господния гроб. Църквата е отворена цял ден за почитане на Плащаницата.

Burial of Our Lord Jesus Christ / *Онелото Христово - 7:00 р.м.*

Good Friday is observed as a strict fast. After the service, the flowers from the Shroud will be distributed to the faithful.

На Велики Петък се спазва строг пост. След службата на вярващите ще се раздават цветя от Плащаницата.



APRIL 30, 2016 - HOLY SATURDAY / ВЕЛИКА СЪБОТА

Divine Liturgy of St. Basil / *Василиева Света Литургия - 10:00 а.м.*

Easter Midnight Service / *Среднощно Великденско Служение – 11:30 р.м.*

Procession around the Church. All the faithful assemble outside for reading of Resurrection Gospel and singing the triumphant proclamation of Christ's victory over death.

Шествие около църквата. Всички вярващи се събират навън за четене на Евангелието и възпяване на триумфалната победа на Христос над смъртта.



MAY 1, 2016 - HOLY RESURRECTION. PASHA / СВЕТО ВЪЗКРЕСЕНИЕ. ПАСХА

Divine Liturgy and Holy Communion / *Света Литургия и Св. Причастие – 0:30 am*

Red Easter eggs will be distributed to the congregation.

Червени великденски яйца ще се раздават на присъстващите след службата.

Easter Sunday / *Великден – 3:00 р.м.*

Vesper Service. The Gospel of St. John 20:19-25 will be read in many languages.

Вечерня. Евангелието на Св. Йоан ще се чете на няколко езика.



MAY 2, 2016 - EASTER MONDAY / ВЪЗКРЕСЕНИЕ ХРИСТОВО

Holy Resurrection / *Свето Възкресение – 10:00 а.м.*

MAY 3, 2016 - EASTER TUESDAY / ВЪЗКРЕСЕНИЕ ХРИСТОВО

Holy Resurrection / *Свето Възкресение – 10:00 а.м.*



HAPPY EASTER! / ЧЕСТИТ ВЕЛИКДЕН!

CHURCH NEWS AND ANNOUNCEMENTS / ЦЪРКОВНИ НОВИНИ И СЪОБЩЕНИЯ

RECENT DEATHS / ПОГРЕБЕНИЯ



DOMNIKA TANUSHEVA
92
Born: March 28, 1923 in Bulgaria
Passed away: December 17, 2015
Forest Lawn Cemetery

ELIAS MANTZOURANIS
89
Born: July 20, 1927 in Greece
Passed away: January 27, 2016
Pine Hills Cemetery

CHRISTINA LIUZA
94
Born: December 17, 1922 in Greece
Passed away: February 18, 2016
Pine Hills Cemetery



MAY GOD REST THEIR SOULS! / НЕКА БОГ УПОКОИ ДУШИТЕ ИМ!

BAPTISMS / КРЪЩЕНКИ

DAVID

Baptized: January 31, 2016
Parents: Eric Lemon & Darlene Davidson
Godmother: Maria Popova

LINA

Baptized: January 31, 2016
Parents: Kolin & Ganka Marinovi
Godmother: Maria Popova

MARCUS

Baptized: January 31, 2016
Parents: David Lemon & Lina Marinova
Godmother: Maria Popova

OLIVIA

Baptized: January 31, 2016
Parents: David Lemon & Lina Marinova
Godmother: Maria Popova

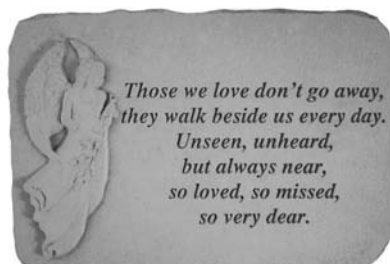
ALEXA

Baptized: February 20, 2016
Parents: Roman & Adriana Ionkovi
Godmother: Mila Ionkova



MAY GOD BLESS THE NEWLY BAPTIZED IN CHRIST!

НЕКА БОГ БЛАГОСЛОВИ НОВОПОРЪСТЕНИТЕ В ХРИСТОС!



MEMORIAL SATURDAY / ЗАДУШНИЦА - MARCH 5, 2016 - 10:00 A.M.

Divine Liturgy and Panihida will be held for our departed and loved ones. Their souls are alive in the Eternity. They stand before the Throne of God and need our prayers, alms and love. Come and pray for them!

Ще се отслужи Света Литургия и обща панихида за нашите починали близки. Техните души са живи във Вечността. Те стоят пред престола на Бога и се нуждаят от нашите молитви, милостиня и любов. Елате да се помолим за тях!

FESTIVE SPRING CONCERT / ПРАЗНИЧЕН ПРОЛЕТЕН КОНЦЕРТ



SUNDAY, MARCH 6, 2016 / НЕДЕЛЯ, 6-ТИ МАРТ, 2016
(after the church service / след църковната служба)

IN THE PROGRAM / В ПРОГРАМАТА:

- SUNDAY SCHOOL PERFORMANCE / ПРОГРАМА НА НЕДЕЛНОТО УЧИЛИЩЕ
- LIZZIE NAUMOVA – SOPRANO / ЛИЗИ НАУМОВА - СОПРАНО
- VASIL PANEV – PIANO / ВАСИЛ ПАНЕВ - ПИАНО
- DANCING GROUP "IGRANKA" / ТАНЦОВА ГРУПА „ИГРАНКА“
- MUSIC FOR YOUR GOOD MOOD / МУЗИКА ЗА ДОБРО НАСТРОЕНИЕ

LUNCH, SOFT DRINKS AND COFFEE WILL BE AVAILABLE.
ЩЕ СЕ ПРЕДЛАГА ОБЯД, БЕЗАЛКОХОЛНИ НАПИТКИ И КАФЕ..

THE PROCEEDS WILL BE USED FOR FINANCIAL SUPPORT OF THE CHURCH.



COME AND CELEBRATE WITH US THE COMING SPRING AND THE AWAKENING OF THE NATURE FOR A NEW LIFE!

ЕЛАТЕ ДА ОТПРАЗНУВАМЕ ЗАЕДНО НАСТЪПВАЩАТА ПРОЛЕТ И СЪБУЖДАНЕТО НА ПРИРОДАТА ЗА НОВ ЖИВОТ!



HOST OF BOGORODICHEN AKATHIST / ДОМАКИН НА БОГОРОДИЧЕН АКАТИСТ

Our Cathedral will host the Second Vesper with Akathist for Our Lady Theotokos on Friday, March 25, 2016 at 7:00 p.m.

The Service will be performed by the priests from Macedono-Bulgarian Churches in Toronto. In order to have a light supper, please bring some meatless food and baked goods.

It will be much appreciated!

Нашата Катедрала ще бъде домакин на Вечерня с Богородичен Акатист II статия в петък, 25-ти март, 2016 от 7 часа вечерта.

Службата ще бъде изнесена от свещениците на македоно-българските църкви в Торонто.

Ще се предлага лека вечеря, затова молим който желае да донесете постна храна. Това ще бъде оценено високо!



PALM SUNDAY – BAKE SALE / ЦВЕТНИЦА – ПРОДАЖБА НА ТЕСТЕНИ ИЗДЕЛИЯ

The Traditional Bake Sale will take place on Sunday, April 24, after the church service. We need contributions of baked goods and volunteers to help. Please, help raise some funds and save the church traditions.

По традиция, на 24 април (Цветница) ще се проведе разпродажба на домашно приготвени тестени изделия. Ние се нуждаем от вашата помощ, за да съхраним традицията и в същото време да съберем средства за църквата.

REMINDER FOR MEMBERSHIP DUES / НАПОМНЯНЕ ЗА ЧЛЕНСКИ ВНОС

This is to remind all church members for the payment of the membership dues for 2016 and all other years they missed to pay. This is required by the church By-Laws in order to keep the status of a regular church member.

Това е напомняне на всички членове на църквата за плащането на членски внос от 50.00 долара за 2016 година, както и за всички останали години, за които е пропуснато плащането. Това се изисква от устава на църквата, за запазване статута на редовен член.